

Konpiniya karin



Mogofin taale

Kɔnpiniya kaɓin

Un conte en langue mɔgɔfin
raconté par Alhayi Umari Kunbasa
et illustré par Sulemani Yandoba

2^{me} édition, juin 2020



© MERN



Ce(tte) œuvre est mise à disposition selon
les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation
Commerciale - Pas de Modification 4.0 International.

Voir: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

N be diren mɔɔɔ fila la ko fɔla,
minnu kɔnpiniyata.

Kɔnpiniya kaɲin.

Mɔɔɔ ma bɛn i ni to i dɔɔɔn.

Fɔ i nun mɔɔɔ do ni kafu, min si nɔ i hakkile takafula.

Ka i dumentɔ, anun ka i ɲagalinta.



Kayiba fila le kafuta lun do.

Kayiba doe tɔɔɔ Alama,

kayiba doe tɔɔɔ le Karafala.

Wo be fen fɔren: kayiba min tɔɔɔ Alama,

wo tɔɔɔ ko: a bata a la ko to Ala ma.

Kayiba min tɔɔɔ Karafala,

wo ko: a bata a kuɲɛ taaku Ala la.

Kɛ fila le kafuta.

A mɛta han Alama bandita.

A ɲa fila bitata a la.
A la kurte butɔ tugun bitata.
Kɛ Alama, ka ɲɔ kɛnɛta saguma,
a la deɲɛnu ni tungare bita a ye.
Anu ni a masɔ tarile madula.
Ka ɲɔ pinpita a la musenu ni a la benbe tabɛn.
Kɔɲɔ koko bele anu tɛma.
Wo koe ka kɛ musenu tɔɔɔ.
Kɛ deɲɛnu tugun
min be a masɔla tarili madula,
wo ka wo tugun tɔɔɔ.
A mɛta han.



Lun do sɔtɔta, segelenpenpe nata.
A be kasa bitaren.
Kɔɲɔ a ma a faga betunna.

Anu be tanbila kayiba la bara kunma.
Kε kayiba Alama be sigiren.
Kasa bosita segelenpenpe bolo.
A boeta duge tɔ.
Kasa wurutunta,
a donta kayiba la kurte kεnε tɔ.
A sata kurte butɔ.
Kasa ko kayiba ma, a ko:
«Alama kayiba, n bata dogon kurte butɔ yan.
I ni n nakisi segelenpenpe ma.
Nde tugun si kε kurte butɔ dandan,
a ni kendeɣa.»
Kayiba ko: «Awa.»
Segelenpenpe saagita,
a nata na sigi lɔgε tɔ min be kayiba la bara tɔ.
A ko kayiba ma: «N be kasa le jiganden,
n ni taga a ma dɔmε la.
Wo kasa le bata bosɪ n bolo i bata bara tɔ yan.
N be naren de
i ni n dεman n ni wo kasa masɔtɔ.
Ka i ka n dεman, n ka kasa masɔtɔ,
n si i ɲa lakendeɣa.»



Kayiba Alama nata na a la musenu kele.

A ka a la deŋenu tugun kele.

A ka ke kuma le fo anu ye.

A ko: «Kasa bata a fo,

ka n ka a latanga, segelenpenpe ma a doṃo,

a si n na kurte buto lakendeya.

Segelenpenpe tugun ko:

ka n ka a deman, a ka kasa masoto,

a ka a doṃo, a si n ja lakendeya.

Wole ko kama le?»

Musenu ko:

«Yandi, kayiba Alama, kasa latanga,

alako kurte buto ni kendeya.»

Deŋenu tugun ko:

«Baaba, segelenpenpe dɛman, a ni kasa sɔɔ,
alako, i ja le ni kendeya.»

Anu ka wo kuma le masabaa ɲɔɔɔn tɛma.

Kɔɲpiniya to kaɲin, kɔɲpine kende to kaɲin,
mɔɔ ma bɛn i ni to i dɔɔɔn.

Ka wo ma ka i dumentɔ,

mɔɔ bele min si hakkili ɲinma dii i ma.

Wo tugun maɲin i ye.

Kayiba Alama ka a la deŋenu kii.

A ko: «N be wo kiila n kɔɲpine bata Karafala.»

Musenu borita,

anu tagata anu la kaye kɔɲpine bata Karafala.

Anu tagata anu la tɔɔɔɔ fɔ Karafala ye,

kasa latanga koe la.

Deŋenu tugun borita.

Anu tagata anu baaba kɔɲpine bata,

kayiba min tɔɔɔ Karafala.

Anu tagata anu la tungari jigan koe tɔɔɔɔ le fɔ
Karafala ye.

Karafala nata a kɔɲpine bata Alama.

A kɔɲpine Alama ka ke kuma ɲamakaran

a kɔnpinɛ ye Karafala.

Karafala ko a kɔnpinɛ ma, a ko:

«Deɲenu wo bɔɔ, musenu wo bɔɔ.

Mɔ nun n kɔnpinɛ Alama ni sumun.»

Wonu to bɔɔta,

a ka a kɔnpinɛ Alama maɲininka, a ko:

«Kasa be mina le?»

A ko: «A be n na kurte butɔ yan.»

A ko: «Sengelepenpe be mina le?»

A ko: «A be lɔgɛ kanna

n be sigiren min niiniɲɛ kɔɔ.»

Karafala ka a fɔ kasa ye boɲɛ butɔ:

«I si kɛ kayiba la kurte butɔ lakendeya?»

A ko: «N si a lakendeya, ka a ka n natanga.»

A kɛ kɔnpinɛ Karafala bɔɔta,

a tagata lɔgɔ niiniɲɛ tɔ.

A ka a kulɛ layɛɛ segelenpenpe ma.

A ko: «I be diren kasa sube le ye ba,

ka wo ma i be diren sube le ye?»

A ko: «N be diren sube le ye.

Karafala ko: «Ka i ka sube sɔɔ,

i si n kɔnpinɛ Alama ɲa lakendeya ba?»

A ko: «N si a lakendeya le.»



A kɔnpinɛ Karafala wulita.
Baa be a bolo a bata.
A tagata baa bita.
A ka baa faga.
A ka a sube makuntukuntu.
A ka wo sube jigan.
A ka wo dantɛgɛ segelenpenpe ye.
Segelenpenpe ka wo kuntu saba kunun.
A ka a tɔɛ mandi.
A jigita.
A ka kayiba ɲa dandan.
A ka da je sa kayiba ɲa ma.
Kayiba ɲa latɛgeta kisanna.
Segelenpenpe tagata anun a la subu tɔɛ.



Alama ko kasa tugun ma:
«Ile tugun na wale bata ke.
I bata tanga segelenpenpe ma.
Ile tugun, n na kurte buto lakendeya.»
Wo tugun ka kurte buto lakendeya.

Kayiba Alama ka ke boori fila be soto
konpiniya le sabu la.
Ka wo ma, ka i jagalinta, a kapin i ye.
Ka i dumenta
mogo bele min si i masabari, min si i ladan,
wo mapin.